

TRIBUNAL DE PRIMERA INSTANCIA DEL CONDADO DE LEHIGH, PENSILVANIA
DIVISIÓN PENAL
(COURT OF COMMON PLEAS OF LEHIGH COUNTY, PENNSYLVANIA)
(CRIMINAL DIVISION)

ESTADO DE PENSILVANIA)
(COMMONWEALTH OF PENNSYLVANIA)
)
 V.) Número de Causa.
) (Case No.: _____
)
)

INFORMACIÓN IMPORTANTE POS-SENTENCIA
(IMPORTANT POST-SENTENCE INFORMATION)

1. Usted tiene el derecho de presentar una petición pos-sentencia dentro de los diez (10) días siguientes a la imposición de sentencia.

(1. You have the right to file a post-sentence motion no later than ten (10) days after imposition of sentence.)

2. Si usted no presenta una petición pos-sentencia, pero desea apelar, debe registrar una notificación de la apelación con el Actuario del Tribunal Penal - Condado de Lehigh (Clerk of Courts-Criminal for Lehigh County) dentro de treinta (30) días de la imposición de la sentencia. Vea Pa R.A.P. 905.

(2. If you do not file a post-sentence motion, but wish to appeal, a notice of appeal must be filed with the Clerk of Courts – Criminal for Lehigh County with thirty (30) days of the imposition of sentence. See Pa R.A.P. 905.)

3. Si usted presenta una petición pos-sentencia, esta debe de ser radicada en el Actuario del Tribunal Penal - Condado de Lehigh (Clerk of Courts-Criminal for Lehigh County) de acuerdo a Pa R.Crim.P. 576.

(3. If you file a post-sentence motion, it must be filed with the Clerk of Courts – Criminal for Lehigh County pursuant to Pa.R.Crim.P. 576.)

4. Si usted presenta una petición pos-sentencia, todos los alivios solicitados deben ser específicos y detallados, y consolidados en una petición la cual puede incluir:

(4. If you file a post-sentence motion, all requests for relief must be stated with specificity and particularity, and consolidated in the motion, which may include:

- a. Una petición disputando la validez de una declaración de culpabilidad o nolo contendré, o denegación de la petición para retirar la declaración de culpabilidad o nolo contendré;
(a. A motion challenging the validity of a plea of guilty or nolo contendere, or the denial of a motion to withdraw a plea of guilty or nolo contendere;)
- b. Una petición pidiendo absolución;
(b. A motion for judgment of acquittal;)
- c. Una petición pidiendo la suspensión del fallo;
(c. A motion in arrest of judgment;)
- d. Una petición solicitando un juicio nuevo; y/o
(d. A motion for a new trial; and/or)
- e. Una petición para modificar la sentencia.
(e. A motion to modify sentence.)

Vea Pa.R.Crim.P. 720(B) (1).

5. Si usted presenta una petición pos-sentencia, esta, y cualquier otra petición adicional que se le permita presentar, debe de ser contestada por el Juez dentro de 120 días de registrar la petición original. A instancia suya y si demuestra causa justificada, el Juez puede otorgar una extensión de 30 días para decidir la petición. Si el Juez no contesta su petición dentro del plazo permitido, la petición será denegada de acuerdo a la ley, y el secretario del tribunal asentará una orden negando la petición.

(5. *If you file a post-sentence motion, it, and any supplemental motions you may be permitted to file, must be decided by the judge within 120 days of the filing of the original motion. The judge may, at your request, grant one 30-day extension for deciding the motion if good cause is shown. If the judge fails to decide the motion within the allowed time, the motion will be denied by operation of law, and the clerk will enter an order denying the motion.*)

6. Si usted presenta una petición pos-sentencia y desea apelar la orden que decide o niega la petición, tiene que radicar una notificación de apelación con el Actuario del Tribunal Penal - Condado de Lehigh (Clerk of Courts-Criminal for Lehigh County) dentro de treinta (30) días de la emisión de dicha orden.

(6. *If you file a post-sentence motion, and wish to appeal from the order deciding or denying the motion, a notice of appeal must be filed with the Clerk of Courts – Criminal of Lehigh County within 30 days of that order.*)

7. Todas las cuestiones de derecho planteadas antes o durante el juicio quedan preservadas para apelación ya sea que usted presente o no, una petición pos-sentencia.

(7. *Whether or not you file a post sentence motion, all issues raised before or during trial are preserved for appeal.*)

8. Usted tiene el derecho a recibir asistencia legal para la preparación de peticiones pos-sentencia o cualquier apelación. Si usted es indigente, tiene el derecho de proseguir sin pagar los costos y se le asignará un abogado gratuito para representarlo. Si ahora usted es representado por la Oficina de Defensores Públicos y sigue calificando para recibir servicios, esa oficina continuará representándolo gratuitamente.

(8. *You have the right to assistance of counsel in the preparation of a post-sentence motion or any appeal. If you are indigent, you have the right to proceed without the payment of costs and with counsel appointed to represent you without charge. If you are now represented by the Public Defender's Office, and continue to qualify for their services, that office would continue to represent you without cost.*)

9. Si usted califica para tener fianza y sale en libertad bajo fianza después de recibir su sentencia, una condición para su liberación será que radique una petición possentencia y perfeccione una apelación, o de no presentar una petición pos-sentencia, perfeccione una apelación dentro del límite de tiempo permitido por la ley

(9. *If you qualify for bail and are released on bail after sentencing, a condition of release will be that you either file a post-sentence motion and perfect an appeal, or, when no post-sentence motion is filed, perfect an appeal within the time permitted by law.*)

10. ¿Entiende que, si está representado por un abogado, y no presenta una petición después de ser sentenciado o una apelación, la representación de su abogado terminará en 30 días?

(10. *Do you understand that if you are represented by defense counsel, if you do not file a post-sentence motion or an appeal, that lawyer's representation of you will terminate in 30 days*)

DOY FE QUE HE LEÍDO ESTE DOCUMENTO EN SU TOTALIDAD, QUE ENTIENDO SU SIGNIFICADO COMPLETO, Y QUE SE ME HA DADO UNA COPIA DE ESTE DOCUMENTO PARA REVISAR Y GUARDAR EN MI EXPEDIENTE.

(I AFFIRM THAT I HAVE READ THE ABOVE INFORMATION COMPLETELY, THAT I UNDERSTAND ITS FULL MEANING, AND THAT I HAVE BEEN GIVEN A COPY OF THIS DOCUMENT FOR MY RECORDS AND REVIEW.)

Firma del Acusado
(Signature of Defendant)

Fecha
(Dated)

I, _____, attorney for the above captioned defendant, state that I have advised my client of the meaning of this document and of his/her post-sentence and appeal rights as required by Pa.R.Crim.P. 704(C)(3); that it is my belief that the defendant comprehends and understands those rights and what is set forth herein; and that the defendant has received a copy of this form

(Yo, _____, abogado del acusado citado arriba, declaro que he informado a mi cliente del significado de este documento y de sus derechos pos-sentencia y de apelación como lo exige la ley Pa.R.Crim.P. 704©(3); que es mi creencia que el acusado entiende y comprende esos derechos y lo que se explica en la presente, y que el acusado ha recibido una copia de este formulario.)

Attorney for Defendant
(Abogado del Acusado)



LEHIGH COUNTY ADULT PROBATION AND PAROLE
COURT OF COMMON PLEAS
THIRTY-FIRST JUDICIAL DISTRICT
455 WEST HAMILTON STREET
ALLENTOWN, PENNSYLVANIA 18101-1614

PAMELA S. SHEFFER
CHIEF
PHONE (610) 782-3933
FAX (610) 871-2784

NOMBRE: _____
(NAME: _____)

NUMERO DE CASO(S): _____
(CASE NUMBER(S): _____) LCID#: _____

El Tribunal de Primera Instancia del Condado de Lehigh le ha otorgado _____ a partir de _____
(The Court of Common Pleas of Lehigh County has granted you _____ effective _____)

A continuación, se enumeran las normas y reglamentos a cuál usted está obligado a seguir.

(Listed below are the rules and regulations you are required to follow.)

1. Debe cumplir con todas las instrucciones escritas y verbales y acudir personalmente al lugar y a la hora indicados por el oficial supervisando su causa.
(1. You shall follow all verbal and written instructions and report in person at such times and places as instructed by your supervising officer.)
2. Su residencia autorizada es _____ y no podrá cambiarla sin permiso del oficial supervisando su caso. Cualquier cambio deberá ser notificado 72 horas antes de mudarse y será verificado.
(2. _____ is your approved residence and may not be changed without permission from your supervising officer. Any change must be reported within 72 hours prior to moving and shall be verified.)
3. No puede salir del estado de Pensilvania a menos que su oficial supervisor le conceda permiso. Si le arrestan en otro estado mientras este bajo la supervisión del Departamento de Libertad Condicional de Adultos del Condado de Lehigh, usted estará de acuerdo en regresar a PA en cualquier momento que el estado de PA o el estado que lo reciba lo ordenen. Usted pudiera tener un derecho constitucional para insistir que PA lo extradite del estado que lo haya recibido o cualquier otro estado donde se le haya encontrado. Este proceso comúnmente se le llama el derecho de extradición. Usted también entiende y reconoce que ha estado de acuerdo en regresar a PA cuando se le ordene, ya sea por PA o el estado que lo haya recibido. Usted está de acuerdo a no resistirse o retar los esfuerzos de cualquier estado para regresarlo a PA, también está de acuerdo a renunciar a cualquier derecho que tenga de extradición. Usted renuncia a este derecho libremente, voluntariamente, y con conocimiento.
(3. You shall not leave the Commonwealth of Pennsylvania unless permission has been granted by your supervising officer. If you are arrested in another state while under supervision of the Lehigh County Adult Probation Department, you agree to return to PA at any time you are directed by PA or the receiving state. You may have a constitutional right to insist that PA extradite you from the receiving state or any other state where you may be found. This is commonly called the right to extradition. You also understand and acknowledge that you have agreed to return to PA when ordered to do so either by PA or the receiving state. You agree that you will not resist or fight any effort by any state to return you to PA and you agree to waive any right you may have to extradition. You waive this right freely, voluntarily and intelligently.)
4. Deberá obedecer todas las leyes. Cualquier arresto o citación deberá ser notificado al oficial supervisando su causa dentro de las primeras 72 horas.
(4. You shall obey all laws. Any arrest or citation must be reported to your supervising officer within 72 hours.)
5. Debe abstenerse de poseer ilícitamente, usar o vender drogas ilícitas, substancias sintéticas que alteren el ánimo consideradas ilícitas conforme a las leyes del Estado de Pensilvania. Medicamentos con receta médica solo pueden ser consumidas conforme a la receta médica.
(5. You shall abstain from the unlawful possession, use, or sale of illegal drugs, mood altering or synthetic substances deemed to be illegal under the laws of the Commonwealth of Pennsylvania. Prescription medication may only be taken if and as prescribed.)
6. Deberá de someterse a análisis para detectar presencia de drogas, como sea indicado por el oficial supervisando su causa.
(6. You shall undergo drug screening as directed by your supervising officer.)
7. Deberá obtener y conservar empleo. El oficial supervisando su caso deberá ser notificado de cualquier cambio o pérdida de empleo dentro de las primeras 72 horas.
(7. You shall obtain and maintain employment. Your supervising officer must be notified within 72 hours of any change or loss of employment.)
8. Se le prohíbe poseer, disparar o tener ningún contacto con armas de fuego o armas mortíferas. Está prohibida la cacería.
(8. You shall not possess, discharge or have any contact with any firearm or deadly weapon; hunting is prohibited.)
9. No deberá comportarse de manera amenazadora o que represente un peligro tanto para usted como para otros.
(9. You shall not behave in a manner which threatens or presents a danger to yourself or others.)

10. Debe de cumplir con todos los pagos de sus costas, multas e indemnizaciones
(10. You shall make all payments on your costs, fines, and restitution.)
11. Debe permitir la inspección de su propiedad, su residencia y su persona sin una orden judicial si existe una sospecha razonable por el Departamento de la libertad Condicional de Adulto del Condado de Lehigh conforme al Artículo 42 de La Constitución de PA sección 9912 (2014), para asegurar que usted está cumpliendo con los términos y las condiciones de su supervisión. Cualquier artículo, en su posesión que constituye una infracción, será confiscado y puede ser usado como prueba en el proceso por el incumplimiento de las condiciones.
(11. You shall permit the search of your person, property and residence without a warrant if reasonable suspicion exists by the Lehigh County Adult Probation Department in accordance with 42 PA Cons Stat Section 9912 (2014), to ensure your compliance with the terms and conditions of your supervision. Any items, the possession of which constitutes a violation, shall be subject to seizure and may be used as evidence in the violation process.)
12. Usted no entrará en ningún acuerdo para actuar como informante encubierto para cualquier agencia del orden público y sin la autorización explícita escrita del Departamento de Libertad Condicional para Adultos del Condado de Lehigh.
(12. You will not enter into any agreement to act as a confidential informant for any law enforcement agency without the written permission of the Lehigh County Adult Probation Department.)
13. Debe obedecer cualquier otra condición tal como sea ordenada por el Tribunal en el momento de su condena y cualquier condición impuesto por el Departamento de la Libertad Condicional de Adulto del Condado de Lehigh en contención a las condiciones de juicio en los tribunales.
(13. You shall obey any other conditions as may be ordered by the Court at the time of sentencing and any conditions imposed by the Lehigh County Adult Probation Department in furtherance of the trial court's conditions.)
14. Debe someterá a un análisis de ADN. Según los Decretos de Ley 185 del 2004, 111 del 2011, y 147 del 2018.si es aplicable.
(14. You shall undergo DNA testing, pursuant to Act 185 of 2004, Act 111 of 2011 and Act 147 of 2018, if applicable.)

Si lo arrestan por un nuevo delito penal o por la el incumplimiento de cualquiera de las condiciones de su supervisión, el Departamento de Libertad Condicional para Adultos del Condado de Lehigh podrá detenerlo en prisión, sin derecho a fianza en u centro penitenciario o notificar a la Oficina del Fiscal para que sea expulsado del programa de supervisión ARD. Si, después de la (s) audiencia (s) apropiada (s), el Juez lo encuentra en incumplimiento de alguna condición de su supervisión, usted podrá ser sentenciado nuevamente o devuelto a la prisión por el tiempo que especifique el Juez.

(If you are arrested for a new criminal offense or violate any of the conditions of your supervision, the Lehigh County Adult Probation Department may detain you, without bail, in a correctional facility or notify the District Attorney's Office to remove you from the A.R.D. Program. If after the appropriate hearing(s) the Court decides you are in violation of any condition of your supervision, you may be re-sentenced or remanded to jail for such time as specified by the Court.)

Demandada:	_____	_____	_____
<i>(Defendant)</i>	Imprimir Nombre <i>(Printed Name)</i>	Firme Su Nombre <i>(Signature)</i>	Fecha <i>(Date)</i>
 <i>(Attorney)</i>	_____	_____	_____
	Imprimir Nombre <i>(Printed Name)</i>	Firme Su Nombre <i>(Signature)</i>	Fecha <i>(Date)</i>